Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 12:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nic takiego nie uczynicie JAHWE, waszemu Bogu.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nic podobnego nie uczynicie JAHWE, waszemu Bogu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nie postępujcie tak z JAHWE, swoim Bogiem; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nie uczynicie tak Panu Bogu waszemu; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Nie uczynicie tak JAHWE Bogu waszemu, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nie postąpicie tak z Panem, Bogiem waszym, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dla Pana, waszego Boga, nic takiego nie uczynicie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nie tak będziecie postępować wobec JAHWE, waszego Boga, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wy inaczej macie służyć JAHWE, waszemu Bogu: |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wy nie tak będziecie służyli swemu Bogu, Jahwe, |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Nie wykonujcie żadnej [służby świętych oddań] dla Boga, waszego Boga, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Не вчините так Господеві Богові вашому, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nie czyńcie podobnych dla WIEKUISTEGO, waszego Boga. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Nie wolno wam tak postąpić wobec JAHWE, waszego Boga, |

1. 1) <x>50 16:21-22</x> [↑](#footnote-ref-2)